



## PERCEPCIÓN DE LAS FAMILIAS RELOCALIZADAS EN EL CONJUNTO HABITACIONAL ARROYO PORÁ SOBRE LOS IMPACTOS DE LA REPRESA YACYRETÁ<sup>1</sup>

SERVÍN SANTACRUZ, Miguel Angel<sup>2</sup>  
APARICIO, María José<sup>3</sup>

### SUMMARY

The Yacyretá Binational Entity dam has produced a series of important impacts in the areas of affectation of the dam. This investigation study was made in the Residential Complex Arroyo Porá, with a population of 1194 families already transferred and relocated. Surveys were realized (on sampling of 5%), focal groups and interviews about social aspects, economic and environmental caused by the dam to the families, according their own perception as relocated families. The data obtained through the works of field were processed resorting to statistic techniques and triangulation. The results obtained show that relevant impacts in the new environment are: the serious rupture of the widespread family and neighbor network, the changes of conduct in the family, the insecurity sensation, the permanent claim of attention for health, education and employment, the difficult access to the natural resources, the distance to the urban center, and the great frustration showed by the settlers comparing the present situation with the previous habitat.

**KEY-WORDS:** Perception; Yacyretá dam; economic, social and environmental impact; relocated families; Residential Complex Arroyo Porá.

### RESUMEN

La Represa de la Entidad Binacional Yacyretá produjo impactos importantes en las áreas de afectación del embalse. El trabajo de investigación se realizó en el Conjunto Habitacional de Arroyo Porá, con una población de 1194 familias ya trasladadas y relocalizadas. Para ello se realizaron encuestas (muestreo de 5%), grupos focales y entrevistas sobre efectos sociales, económicos y ambientales que causó la represa en las familias, según su propia percepción como relocalizados. Se utilizó el análisis estadístico y la triangulación para procesar la información. Los resultados indican que los impactos más relevantes en el nuevo medio son: ruptura del tejido familiar extensivo y vecinal, cambios en la conducta familiar, sensación de inseguridad, reclamo en atención de salud, educación y trabajo, difícil acceso a los recursos naturales, distancia al centro urbano, una gran frustración al comparar la situación anterior con la actual.

**PALABRAS CLAVE:** Percepción, represa Yacyretá, impacto económico, social y ambiental, familias relocalizadas, Conjunto Habitacional Arroyo Porá.

<sup>1</sup> Resumen de la Tesis presentada a la Universidad Nacional de Itapúa para optar al título de Master en Gestión Ambiental. <sup>2</sup>Encarnación, 2007.

<sup>3</sup> Ing. Agr. Egresado de la Maestría en Gestión Ambiental. E-mail: yimimaro@itacom.com.py  
Ing. en Ecología Humana, MSc en Socioeconomía Ambiental. Orientadora de Tesis- Maestría en Gestión Ambiental-UNI.





## INTRODUCCIÓN

Las represas construidas producen impactos que normalmente están mucho más allá de los estudios, proyectos y programas de mitigaciones elaboradas para la atención de los afectados directos e indirectos y de la misma biodiversidad; las áreas comprometidas de sufrir impactos al construir una represa, la subida del nivel del agua del río, mejor expresados por los términos -embalse y sub-embalse - definitivamente sufren cambios toda la biodiversidad de la zona incluida las poblaciones naturales, afincados en ella por generaciones, reciben los impactos del momento y de las impredecibles en el futuro.

El tejido vecinal, con fuertes lazos de convivencia por generaciones, sufre profundas transformaciones. La posibilidad de mantener esos vínculos en las nuevas áreas de relocalización constituye aun hoy, un desafío en diferentes lugares del mundo donde se construye o se construyó una represa; "en cuanto a la gran pobreza provocada por éstas y el fracaso de las políticas de reasentamiento y de los planes que pretenden restituir el sustento de la gente desplazada" (McCully, 2004 p. XXXV)

Los impactos negativos se presentan en forma diferente en los miembros de la familia, las relaciones en el tejido familiar es donde la percepción del impacto se manifiesta de diversas maneras; en el hombre el efecto está mitigado por el trabajo extra domiciliario. McCully (2004) refiere que los impactos sobre las comunidades, la crisis social, el trauma y los efectos en la salud resultantes de los desplazamientos afectan en mayor medida a las mujeres y los proyectos de grandes represas contribuyen al desequilibrio de las relaciones de género.

Reboratti (1999) y Stancich (2003) coinciden en que los impactos de las represas sobre la población no son valorados en toda su dimensión y por lo tanto las relocalizaciones influyen negativamente en las condiciones de vida de la población. En ocasiones existe incumplimiento de promesas por parte de quienes están encargados del emprendimiento, lo cual puede influir en las actitudes diarias "de ocio" que los lleva a verdaderas situaciones de desesperación, salud resentida, alcoholismo, drogas, patoterismo, delincuencia y una intensa inseguridad personal y familiar. "Las familias demuestran insatisfacción y para muchas entre ellas aparece muy claramente la perspectiva de la imposibilidad de alcanzar mejoras permaneciendo en esa ubicación". (Entidad Binacional Yacyretá, Evaluación Independiente del PARR, 2006 p.11)

El desplazamiento excluye a los pobladores de elementos importantes en su vida cotidiana, como el acceso gratuito a los recursos naturales, agua, alimento, fuente de ingreso (pesca), energía (leña), flora medicinal, oportunidades laborales por el acceso fácil al centro urbano y mejor atención a la salud. Es por ello, que se torna importante el estudio de los impactos, para lo cual se requiere de un amplio análisis de los principales actores involucrados en lo social, económico y ambiental.

Es posible que el impacto en los afectados directos de las relocalizaciones se vean acentuados al ser reubicados en distintos y lejanos lugares unos de otros, con respecto a la ubicación original, en los complejos habitacionales.

En este sentido, el estudio se propuso analizar los efectos e impactos ocasionados por la construcción de la Represa Hidroeléctrica de Yacyretá sobre las familias relocalizadas, específicamente se trabajó en el Conjunto Habitacional San Roque González de Santa Cruz.

## METODOLOGÍA DEL ESTUDIO

La investigación fue exploratoria, con un enfoque cualitativo en la búsqueda de una mejor interpretación y comprensión de la realidad.

El Conjunto Habitacional San Roque González de Santa Cruz está ubicado en el distrito Cambyretá, departamento de Itapúa y a orillas del Río Paraná, unido a Encarnación por la ruta VI en el kilómetro 5. Las viviendas ocupadas son 1194. Se tomó como unidad de análisis a las familias que fueron relocalizadas en tres etapas: a) la primera etapa fue en 1999 y se reubicó a 298 familias, b) la segunda etapa incluyó a 230 familias en 2003, c) la tercera etapa fue entre 2005 y 2007, reubicando a 666 familias.

Se investigaron los impactos sociales, económicos y ambientales de las familias relocalizadas, buscando diferenciar los efectos sobre el hombre y la mujer, especialmente en lo que se refiere a: tejido social del barrio de origen y del reasentamiento, negociación de las compensaciones, negociaciones con la entidad binacional, manejo y administración del ingreso por compensación.

Para la recolección de la información se recurrió a los siguientes técnicas de investigación: encuestas al 5% de las familias del barrio, con preguntas de respuestas cerradas, sobre temas





económicos, sociales y ambientales; entrevistas a autoridades municipales, departamentales, policiales y educativas, como también a otros actores claves; reuniones con grupos focales (tres grupos en diferentes sectores del conjunto habitacional seleccionado).

Los datos obtenidos durante el trabajo de campo con la aplicación de los instrumentos de recolección de la información se procesaron recurriendo a técnicas estadísticas y la triangulación.

## RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Los principales impactos positivos y negativos en los aspectos sociales, económicos y ambientales percibidos por la población reasentada en el Complejo Habitacional (CH) estudiada se pueden apreciar en la tabla 1.

Es muy relevante que la gestión de la mujer en el ámbito familiar siga preponderando, en la administración de la casa, en función de todo lo concerniente al manejo en ausencia del hombre por motivos laborales. Ayuda codo a codo al hombre en las negociaciones con la entidad, la percepción de la problemática es más positiva en la mujer, la ruptura del tejido familiar es un gran impacto.

Aspectos positivos	
Económico	La mujer se mantiene en la administración de la casa. La mujer con mayor protagonismo en las negociaciones con la entidad. La mujer participa en el cierre de las negociaciones.
Social	La mujer toma decisiones junto con el hombre, seguridad por ser propietario. Infraestructura educacional y seguridad en el complejo.
Ambiental	Recolección de residuos sólidos, sistema de disposición de agua servida. Acceso a centros recreativos y deportivos.
Aspectos negativos	
Económico	Poca presencia de la mujer en el manejo de los desembolsos. Hombres y mujeres no están en condiciones gestionar proyectos de servicio o de producción. La entidad prefiere negociar siempre con el hombre, difícil el cambio ocupacional.
Social	Toda la familia recibe con intensidad el impacto de la relocalización Pobladores no fueron informados adecuadamente del futuro lugar del asentamiento. Ruptura del tejido vecinal, social y del tejido familiar extenso. Delincuencia, el contacto con la asistente

social en vísperas de la mudanza, después sin contacto.

Ambiental Espacios verdes sin árboles naturales ni plantados, sin programas de parques y jardines en las futuras plazas. El sistema de iluminación no funciona, la entidad se desentiende sistema.  
Área agrícola con cultivos extensivos (soja, trigo) y uso fitosanitarios en las cercanías.  
Ruptura del vínculo con los recursos naturales propios del río Paraná.  
Difícil acceso al centro urbano.

Los principales impactos ambientales percibidos por la población son: acceso a los recursos naturales, seguridad, disposición de residuos sólidos, así como puede apreciarse en la tabla 2.

El recurso agua es unánimemente reclamado y extrañado para todas las actividades familiares, también el recurso energía para cocina, la leña y algunos medicamentos de la medicina natural.

En el grupo focal 1, confirma el reclamo del párrafo anterior, los arroyos cercanos a las viviendas están totalmente contaminados, no les sirven para el lavado de ropa ni el aseo. No ven con agrado tener como vecinos a agricultores de soja y trigo, la deriva del viento lleva consigo productos nocivos a la salud.

Los del segundo grupo, recuerdan al río como posibilidad de ingreso mediante la pesca, además tenían cerca al matadero de donde se proveían de menudencias, para venta y alimientos.

Un reclamo muy generalizado es lo difícil que les resulta el acceso al centro de encarnación por tiempo, distancia y costo adicional

Existe conformidad por el servicio de recolección de residuos sólidos y la disposición del agua servida, a pesar que el tercer grupo manifiesta que el sistema de cloacas está con serios problemas de pérdida y malos olores, estos viven en las zonas más bajas del barrio.

Reclaman espacios verdes arborizados, pero los vecinos no implementan una actividad para superar esto, alegan que todo lo que se planta se roba, los predios de futuras plazas están abandonadas y enmalezadas, el mantenimiento debe hacer la entidad es la opinión de todos, los sistemas de iluminación ya no funcionan y el reclamo no es atendida por la entidad.

Los del segundo grupo dicen que el suelo es de relleno y compactado, no penetra el agua de lluvia, los arbolitos no crecen y menos lo que sería una huerta, todo crece muy despacio





En la escuela tienen programas de plantación y cuidados de arbolitos, motivando a los niños a una competencia en el cuidado, a fin de que los padres se vinculen a estas actividades.

Los centros recreativos y deportivos son aceptados plenamente, es posible que por esa puerta, los técnicos del área social de la entidad puedan implementar los programas de mejoramiento ambiental con la población.

**TABLA 2.** Percepción de la población sobre aspectos ambientales de la relocalización (en porcentaje)

<i>Aspectos ambientales estudiados</i>	<i>Si</i>	<i>No</i>
1 Acceso a los recursos naturales		
Requiere el recurso agua como fuente de alimento	40	60
Precisa el recurso agua como fuente de aseo y lavado	30	70
Le hace falta el recurso agua como fuente de recreo	58	42
Necesita el recurso agua como fuente de ingreso	35	65
Precisa el recurso energía (leña)	47	53
Requiere el recurso de la flora medicinal	43	57
2 El acceso a los recursos naturales vecinos al CH es		
Bueno	17	83
Regular	28	72
Difícil	57	43
3 La seguridad personal y familiar en el CH es		
Buena	73	27
Mala	38	62
4 Está conforme con el servicio de recolección de residuos sólidos.	98	2
5 Está conforme con la disposición final del agua servida	85	15
6 Está satisfecho con los espacios verdes del CH.	76	24
7 Son eficientes y buenos los accesos al CH.	63	37
8 Los vecinos se juntan para trabajos de hermoceamiento de las plazas.	27	73
9 Los vecinos se preocupan por plantar árboles en frente de sus casas.	76	24
10 El Complejo Habitacional ofrece...		
Centros recreativos	87	13
Deportivos	87	13
Escuelas	100	0

Los principales efectos económicos mencionados por los encuestados durante el estudio son los siguientes, relevancia de la mujer en la familia, las negociaciones en pareja, fuentes de trabajo. Los efectos pueden apreciarse en la Tabla 3.

A pesar de la relevancia de la mujer en las negociaciones es el hombre el que decide y casi siempre en condiciones no del todo favorable a la familia, manifiestan las mujeres, no siempre están conformes con los resultados obtenidos.

Una madre del grupo focal 1 comenta -Yaciretá genera futuro- en su propaganda, "tienen toda la razón, solamente que el futuro es totalmente incierto para paraguayas como nosotras"

Un testimonio del grupo 2 comenta que el marido tenía el trabajo a tres cuadras de la casa, comían juntos hacía la siesta, hoy sale a la cuatro de la mañana y no le vemos en todo el día, hasta su regreso a la noche, a veces hablamos mediante celular si es de urgencia.

No estamos en condiciones de gerenciar un proyecto productivo, somos concientes de la falta de idoneidad, se les debe preparar y orientar muy de cerca, generalmente le programa de proyecto productivo fracasa, la inversión no es la más acertada por falta de asistencia técnica y social.

La autoridad educacional manifiesta que los padres recurren a consultas para un proyecto productivo, lamenta que no les puede ayudar a salir del problema, también carecemos de idoneidad para esas actividades. El consejo departamental afirma "tenemos un problema social que se agudiza por momentos y el los cuales para poder resolverla hay que empezar de nuevo, de cero"

Siempre los reclamamos por la imposibilidad de encontrar una salida a la situación, los actores, el afectado y la entidad por un lado y por otro las autoridades que ven solamente solución con apoyo de la entidad, ningún mensaje de algún tipo de proyecto de desarrollo, siempre con el papel de intermediar, una actitud muy pasiva.

La autoridad municipal, opina que el barrio es, responsabilidad de la entidad.

**TABLA 3.** Percepción de la población sobre aspectos económicos de la relocalización (en porcentaje).

Finalmente, en la tabla 4 se observan los aspectos sociales percibidos por la población del





Aspectos económicos estudiados		Si	No	
1	Mayor relevancia de la mujer en la: Economía familiar Administración del ingreso por compensación Como parte de las negociaciones con la entidad	84 43 63	16 57 38	Conjunto Habitacional. Los principales puntos que se pueden mencionar son: a nivel familiar, desconocimiento del futuro reasentamiento, dificultad de relacionamiento.  El núcleo familiar es el que recibe el impacto mayor, la familia no fue consultada ni informada de los posibles lugares de reubicación o reasentamiento, conocen recién en vísperas de la mudanza, generalmente en ausencia del hombre.
2	Está preparado el hombre para la administración de la compensación en forma de: Una pequeña industria artesanal familiar  Una pequeña sociedad de producción con terceros Una pequeña sociedad de prestación de servicios	17 23 35	83 77 65	Una participante del grupo focal 1 manifiesto la pérdida de sus familiares, ya que los mismos no pudieron reponerse del impacto de las pérdidas sufridas quienes tuvieron que abandonar sus hogares, este vínculo siempre es desarticulado en las relocalizaciones.
3	Está preparada la mujer para la administración de la compensación en forma de: Una pequeña industria artesanal familiar  Una pequeña sociedad de producción con terceros Una pequeña sociedad de prestación de servicios	37 24 18	63 76 82	Los participantes del grupo focal 2, manifiestan dolor por el mal trato recibidos de los funcionarios ante sus reclamos, "estamos tirados, en la casa que -nunca tuvimos- como dicen ellos" lejos de toda posibilidad de ser parte del centro o de la sociedad, peor que antes.
4	Para las negociaciones, la entidad primero inició el trato con: La mujer El hombre La mujer y el hombre juntos	39 20 40	61 80 60	
5	Quien acepta el cierre de las negociaciones es: La mujer El hombre La mujer y el hombre juntos	33 19 74	67 81 26	"Todo lo resuelve y planifica la entidad" dice el consejal departamental, nadie apenas es consultado de lo que se está proyectando para la vida de la gente, exclusión total de de los actores más importantes, "es la diáspora en el siglo XXI", llegando al punto de que ellos "ya no viven sino solamente vegetan" el nuevo lugar no es como aquel en donde la vivencia es plena.
6	Los valores de la compensación son según lo estimado fruto de largas negociaciones	38 59	62 41	
7	El valor de la compensación en dinero es fruto de la negociación de: La mujer El hombre La mujer y el hombre juntos	36 19 52	64 81 48	La presencia del asistente social es unas horas antes del traslado, luego nunca más fueron visitados, algunas explicaciones de manejo de sanitarios y energía eléctrica, es una asignatura pendiente de la entidad, según ellos mal manejado, aparecen cuando el director va a hacer una gira.
8	El mercado laboral ofrece posibilidades de trabajar en: Fábricas Empleos temporarios	0 25	100 75	
9	Con referencia a las fuentes ocupacionales y laborales Es fácil el acceso al centro urbano para el trabajo Es fácil el cambio ocupacional	44 19	56 81	Comentarios avalados por los presentes "ellos te tiran acá en la casa que es un lujo para nosotros - dicen ellos - de repente uno era lavandera y aquí ¿quién hace lavar ropa?"  En el grupo focal 3, manifiesta que la atención en la oficina barrial es buena cuando los funcionarios amanecen bien, sino es mejor ni aparecer.

TABLA 4. Percepción de la población sobre aspectos sociales de la relocalización.



Aspectos sociales estudiados		Si	No
1	El impacto más importante a consecuencia de la noticia de la construcción de la Represa es a nivel:		
	Familiar	68	32
	Personal	30	70
	Vecinal	13	87
2	El inicio del llenado del embalse y la subida del nivel del agua del río produce impacto más intenso en:		un
	El hombre	15	85
	La mujer	22	78
	Todos los miembros de la familia	77	23
3	Conocieron el lugar donde iban a ser relocalizados		
	Antes del inicio de la construcción	5	95
	Durante la construcción de las casas	9	91
	Terminado el Conjunto Habitacional	93	7
4	Se les informó de la comodidades que iban a tener en las nuevas casas:		
	Antes del inicio de las obras	25	75
	Durante al construcción de la casa	15	85
	Terminado el CH	17	83
5	En que momento fueron ayudados por un Asistente Social		
	Antes del traslado al CH	22	78
	Poco tiempo antes del traslado al CH	17	83
	Después del traslado al CH	64	36
6	Fueron ayudados para que el tejido familiar no sea afectado en la:		
	Relación padre e hijos	14	86
	Relación madre e hijos	12	88
	Relación mujer/hombre	16	84
7	Hubo cambios en la familia en cuanto a:		
	Los hábitos	47	53
	Las costumbres	28	72
	La conducta	26	74
8	Los cambios más importantes se producen		
	En el padre	19	81
	En la madre	20	80
	En la familia (todos los miembros)	63	37
9	Mejoró la asistencia a la salud en el CH:		
	Mucho	36	64
	Un poco	54	46
10	Existe mayor presencia e importancia de la mujer en la:		
	Entrada a la sociedad urbana	51	49
	Toma de decisiones conjunta con hombre	83	17
	Relación con la entidad	66	34
11	Después de la relocalización:		
	Las necesidades y expectativas fueron satisfechas con la comodidades encontradas en la casa	68	32
	Siente la oportunidad de ser propietario	100	0

TABLA 4. Percepción de la población sobre aspectos sociales de la relocalización (cont.)

	Si	No
12	Mejoró la educación de los hijos en el CH:	
	Primario – Mucho	43 57
	Primario – Un poco	35 65
	Secundaria – Mucho	30 70
	Secundaria – Un poco	28 73
13	La familia se siente más segura en el CH	74 26
14	El relacionamiento con los nuevos vecinos es fácil	83 17

## CONCLUSIONES

- Con relación a los impactos económicos se pueden mencionar que: a) La activa participación de la mujer tiene una relevancia muy positiva en situaciones en que ella asume la administración diaria de la casa y la crianza de los hijos, asimila todo el proceso de impactos causados por la construcción y posterior embalse del río, inundando permanentemente el hábitat natural de la comunidad; b) El manejo del dinero de los desembolsos corresponde al hombre; c) Aun se percibe falta de fuentes de trabajo; d) Tanto el hombre como la mujer tienen problemas en administrar con éxito algún tipo de sociedad de prestación de servicios o de producción, además les resulta difícil el cambio ocupacional.
- Con relación a los impactos sociales se puede mencionar: a) una de las situaciones reclamadas unánimemente por las mujeres es la ruptura del tejido vecinal, al perder el vínculo tradicional y con vecinos desconocidos, se produce un encerramiento familiar contraproducente; salir de ese encierro para ir formando el nuevo tejido llevará mucho tiempo; b) relacionado a lo anterior, existe pérdida de valores ponderados por la comunidad como solidaridad, confianza, amistad, seguridad; los familiares dispersos en barrios lejanos ya no están para un pronto socorro; c) los cambios de conducta son negativos, se percibe violencia familiar, alcoholismo e inseguridad vecinal por efecto del alcohol, desocupación; d) la mujer es la portadora del reclamo en las reuniones ante la entidad. Los pobladores perciben que los reclamos comunales se solucionan con proyectos de corta vida, no son sustentables para ellos. La comunidad está molesta y se siente abandonada; espera atención en cuanto a salud, educación y seguridad. Se insiste en





solicitar fuentes de trabajo y manifiesta su deseo de trabajar. Se observa un descreimiento hacia sus representantes políticos.

3. Con relación a los impactos ambientales se puede mencionar que: a) el acceso a los recursos naturales es difícil en el nuevo hogar (plantas medicinales, agua, leña, animales silvestres, pesca, etc.); b) el predio del CH fue rellenado y pisoneado con maquinarias pesadas para la nivelación y en algunos lugares las nacientes de agua que no fueron protegidas; c) los espacios para plazas no tienen arboledas naturales ni plantadas, están enmalezadas y sucias; se observa la "tragedia de lo común", nadie se preocupa de lo comunitario; d) rodeando al CH, en los lados Este y Sur, así como en el centro del barrio se tienen parcelas agrícolas (complejo soja-trigo) que reciben tratamiento fitosanitario para el control de plagas y enfermedades y, la deriva del viento acarrea residuos químicos y fuerte olor, que perjudican a las plantas y a las personas.

### RECOMENDACIONES

Como producto de estudio se pueden brindar las siguientes recomendaciones: a) La percepción de los impactos son diferentes en los miembros de la familia, por lo tanto es importante un seguimiento de investigaciones considerando esta complejidad; b) en las negociaciones de compensación y relocalización debe ser potenciada la participación activa de las mujeres; c) es fundamental mitigar al máximo la ruptura del tejido vecinal y la relación con el medio, el desarraigo está muy vinculado a los problemas sociales. Es importante una reeducación integral de las familias con una asistencia social intensa, preparándolas con tiempo para los cambios asociados a la relocalización; d) las acciones de rehabilitación socioeconómica se deben iniciar ya desde las etapas preparatorias, orientando las acciones hacia los proyectos productivos, la capacitación laboral y la formación de pequeñas empresas familiares y considerando las capacidades existentes; e) se debe trabajar en la mediación de conflictos vecinales y promover la creación de organizaciones vecinales, aprovechando eventos existentes (deportivos y religiosos) para rehacer los tejidos vecinales.

### BIBLIOGRAFIA

- ENTIDAD BINACIONAL YACYRETÁ. (Agosto 2006.) Evaluación Independiente del PARR; Resumen Ejecutivo,
- MCCULLY, Patrick (2004). Ríos Silenciados, Ecología y política de las grandes represas, Fundación Proteger.
- REBORATTI, Carlos (1999). Ambiente y Sociedad, conceptos y relaciones. Editorial Planeta Argentina.
- STANCICH, Elba (2003) Cuando los Ríos se modifican, pierden los pueblos y la biodiversidad. taller@cyberia.net.ar.